

Az idő sürget — fejezzük be az őszi mezőgazdasági munkákat!

AZ ÖREG

Forditotta: Erdődi József

A múzeum megtekintése után az egybegyűlteket megkoszorúzták az Ady-emléktáblát azon a házon, amelyben a költő 1901 és 1904 között élt és dolgozott.

A nagyváradi Állami Színházban az évforduló alkalmából irodalmi esten méltatták Ady Endre életművét.

Forditotta: Erdődi József

Korodi Tamás

N. A. Bulganyin és N. Sz. Hruscsov Poona városában

POONA. (Agerpres.) — A TASZSZ Jelenti: N. Sz. Hruscsov és N. A. Bulganyin november 25-én reggel megérkeztek Poona városába, Bombay állam egyik legnagyobb helységébe, a marathi nép régi fővárosába, amely jelenleg India egyik jelentős mezőgazdasági és kulturális központja.

A repülőtéren a szovjet vendégeket Timaja altábornagy, a központi katonai körzet parancsnoka, B. N. Szamasz, a város polgármestere, a Bombay és a poonai városi hatóságok képviselői fogadták.

A vendégek a repülőtérről a Bombay állam földművelésügyi minisztériuma által létesített, Poonától 30 kilométernyire lévő Vadgaon mezőgazdasági kísérleti állomásra hajtottak, ahol a rizs termesztés problémáit tanulmányozzák. A rizstermesztés igen nagy jelentőségű kérdés India számára, minthogy a rizstilletvevények területe 70 millió acrért (28 millió hektár) tesz ki. Az intézet munkájától T. G. Sirmamo, Bombay állam földművelésügyi minisztériumának igazgatója adott felvilágosítást a vendégeknek.

Bulganyin és Hruscsov elvtársak ezután a kísérletükben lévő személyekkel együtt meglátogatták a Poona város közelében lévő kísérleti vizierőművet, amely az Indiai központi kormány kezelésébe tartozik. Az Indiai hat hasonló tudományos kísérleti állomás közül ez a legnagyobb és India vizierőműveinek tanulmányozásával foglalkozik. Itt tanulmányozzák India vízrendszerét abból a szempontból, hogy miképpen kárhétké a áradásokat, szárazságot, csapadékot és a vízvezeték hálóját építik. A városban, az Indiai központi kormány hidrotechnikai bizottságának elnöke és Dzszelekar, az állomás igazgatója tájékoztatták a vendégeket munkájukról.

Mindenütt, ahol a szovjet vendégek Poona környékén áttutak, az utakat diadalok, zászlók díszítették. A város és a környék lakossága mindenütt melegen fogadta a vendégeket.

Bulganyin és Hruscsov elvtársak ezután meglátogatták a Poona város közelében lévő Kadakvaszla helységben a Katonai Akadémiát. A szovjet vendégeket Habibulla vezérőrnagy, a katonai intézet vezetője fogadta. Ez az Akadémia a pralozos hadsereg, a flotta és a légi haderő számára képez ki tiszteket.

Habibulla vezérőrnagy a vendégek tiszteletére villásreggelit adott. Üdvözölte N. A. Bulganyint és N. Sz. Hruscsovet és kijelentette, hogy látogatásuk nagy megtiszteltetés az Akadémia számára, történetének egyik legfontosabb eseménye.

Az Önök látogatását országunkban, az Önök szavait és cselekedeteit a világ valamennyi népe a legnagyobb érdeklődéssel kíséri figyelemmel — folytatta Habibulla vezérőrnagy, majd felkérte N. A. Bulganyint és N. Sz. Hruscsovet, hogy töltsék meg a poonai Katonai Akadémia tiszteletét, a város lakosságát és a vendégeket. Habibulla vezérőrnagy kérte továbbá, hogy töltsék meg a város lakosságát és a vendégeket.

N. A. Bulganyin köszönetet fejezett ki Habibulla vezérőrnagynak saját maga, N. Sz. Hruscsov, a szov-

jet hadsereg katonái és az egész szovjet nép nevében az őszinte üdvözlő szavakért és a meleg fogadtatásért.

Országunk és India között — mondotta N. A. Bulganyin — már régóta jószomszédi, baráti kapcsolat áll fenn. India és a Szovjetunió kapcsolatai sohasem árnyékolta be feszültség. Országaink kapcsolataiban nem volt rá eset, hogy az egyik fél a fegyverrel való fenyegetéssel foglalkozzon. A soknemzetiségű India népeinek munkaszeretete és képességei, a szabadságra és nemzeti függetlenségre irányuló szilárd törekvések, tántoríthatatlan békeszeretük kivívták országunk népeinek mély tiszteletét és meleg rokonszenvét.

N. A. Bulganyin a továbbiakban kijelentette: a Szovjetunió külpolitikájának alapvető elve a különböző gazdasági és társadalmi rendszerű államok békés együttélésének megvalósítása. Mi szilárdan és határozottan tiszteletben tartjuk ezt az elvet, nagy tanítómesterünk, V. I. Lenin elvét.

A Szovjetunió mindig olyan politikát folytatott, amely megfelel valamennyi nép legfőbb óhajának — a béke megőrzésének és megszüntetésének, a népeknek oly tengeri békát okozó háborúk megakadályozásának. A szovjet-Indiai kapcsolatokat azon alumnak, hogy kölcsönösen tiszteletben tartjuk a területi énség és a szuverenitás, a meg nem támadás, az egymás belügyeibe semmilyen címen, sem gazdasági, sem politikai vagy ideológiai címen való be nem avatkozás elvét, továbbá az egyenlőség, a kölcsönös előnyök és a békés együttélés elvét.

Nagy örömről szövegel, hogy egy olyan kitűnő katonai iskolát látogathatunk meg, mint a honvédelmi akadémiát. India és a Szovjetunió népei építő munkával vannak elfoglalva és nem akarnak háborút. Biztosíthatom önöket, hogy az Indiai nép békére és haladásra irányuló nemzeti törekvéseit a Szovjetunió mindenkor támogatni fogja.

Abban a beszédben, amelyet ön, az akadémia vezetője itt elmondott, elismerő, meleg szavakkal nyilatkozott G. K. Zsukovról, a Szovjetunió marsalljáról és kiváló katonai vezetőnek jellemezte — mondotta Bulganyin. Hálásak vagyunk meleg szavaiért, akadémiai parancsnokaihoz és hallgatóihoz intézett üdvözléseiért és jókívánságaiért. Szívesen teljesítjük kérését és örömmel töltöszöljük mindezt nekik.

N. A. Bulganyin befejezésül még egyszer köszönetet mondott a meleg, baráti fogadtatásért és újabb munkasikerüket kívánt az akadémia vezetőinek, tanárainak és hallgatóinak.

A vendégek ebéd után meglátogatták az akadémiát. A sportteremben katonai sportversenyeket rendeztek a vendégek tiszteletére, indiai harci táncokat, tornagyakorlatokat és nemzeti jellegű lovas tornajátékokat mutattak be.

Hruscsov és Bulganyin elvtársak megköszönték Habibulla vezérőrnagynak a szíves vendéglátást, majd visszatértek Poona városban lévő szállásukra. Este a szovjet vendégek tiszteletére nagy néprőlés rendeztek az egyetem kertjében, amelyen a városnak és környékének mintegy 300 000 lakosa vett részt. A lakosság nevében B. N. Szamasz polgármester üdvözölte a kiválóított emelvényen helyet foglaló Bulganyint és Hruscsovet elvtársakat.

A mai nap ünnepe városunk történetében

A VAROS LAKOSSA

A nép és a városi tanács nevében örömmel, szívből üdvözlöm Bulganyint és Hruscsovet elvtársakat és kísérőiket. A mai nap valóban fontos ünnep városunk történetében. Az orosz vezető férfiak látogatása történelmi esemény. Barátaink átjöttek a Himaláján, hogy meglátogassanak bennünket.

Nagy megtiszteltetés Poona lakossága számára, hogy bár vendé-

Mi Mahatma Gandhi vezetésével békés harcot vívtunk az elnyert szabadságunkért. A brit gyarmati imperializmus elhagyta területünket.

Minden alap megvan arra, hogy elismeréssel emlékezzünk vissza, milyen hősiességgel védekeztek meg az oroszok Moszkvát, Leningrádot és Sztálingrádot Hitler szörnyerő ellen. Sztálin vezetésével vendégeink irányították és lelkesítették a szovjet népet arra, hogy utolsó csepp véréig harcoljon. Segítették megsemmisíteni a náci imperialista rémet, ezért boldogok vagyunk, hogy ma körünkben láthatjuk önéket. Csúpan öt hónapja annak, hogy szeretett miniszterelnökünk meglátogatta az önk országát, és tud-

Együtt harcolunk a tartós világbékeért

N. A. BULGANYIN BESZÉDE

Polgármester ur, kedves barátaim! Engedjék meg, hogy önéknek és önk által Poona egész lakosságának töltöszöljem a szovjet nép meleg üdvözlését.

Városuk dicső sorsát történelmi hagyományokra tekinthet vissza. A múltban ez volt a fővárosa a bátor marathoknak, akik keményen védekeztek hazájuk nemzeti függetlenségéért az idegen leigázókkal szemben. Itt, ennek a városnak közelében közelében küzdöttek a bátor marath harcosok a gyarmatosítók ellen. Az önk elődei nem hiába ontották vértüket. Hőstetteik emléke mindig nemzeti felszabadító harcra lelkesítette az indiai népet. Bátor elődei törekvései beteljesültek: India kivívta függetlenségét.

India népe most a művelődés és a tudomány göpontjára fejlesztte ezt a történelmi nevezetességet. A város, az egyetem, a kollégiumok, a csillagvizsgáló, a katonai akadémia, a

Bangalorba érkeztek a szovjet államférfiak

N. A. Bulganyin, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke és N. Sz. Hruscsov, a Szovjetunió Legfelső Szovjetjének elnöke 26-án délelőtt elhagyta Poona városát a ugyanazon nap délelőtt repülőgépen Bangalorba, a délindiai Mysore állam székhelyébe érkeztek. A vendégek fogadására az egész város ünnepeket szőtt. Az utcákon felsorakozt az száz meg száz ezer ember lelkesen köszöntötte a szovjet nép képviselőit. Az egész utvonalon, a

Indiát nem befolyásolhatják rosszindulatú megjegyzések

AZ INDIAI SAJTÓ EGYES AMERIKAI HIRMGYARAZATOKRÓL

Az indiai sajtó bírálja a szovjet államférfiak indiai látogatásával kapcsolatos rosszindulatú amerikai hírmagyarázatokat. A Free Press Journal képtelennek minősíti ezeket a kommentárokat. A lap hangsúlyozza, hogy az Egyesült Államok nem nézi jó szemmel a szovjet államférfiak indiai látogatását és a Szovjetunió, a Kínai Népköztársaság és India népeinek és kormányainak erősödő barátságát. Indiát azonban nem befolyásolták a rosszindulatú megjegyzések és a támadások; afgadta a Szovjetunió együttműködés

E látogatás a békés együttélés ékes szöve

bizonyítéka

— írja a l'Humanité

PARIZS. (Agerpres.) A l'Humanité a szovjet államférfiak indiai látogatásával foglalkozva hangsúlyozza, hogy India és a Szovjetunió kapcsolatai a békés együttélés alapulnak. A lap megemlíti, hogy a brit uralom éppen olyan elmaradottságban tartotta Indiát, mint amelyben a franciák Algériát tartják. Az Indiának felajánlott szovjet segítség előmozdítja India gazdasági életének átalakulását. Szovjet munkások és mérnökök jelenleg olyan építkezéseket végeznek, amelyek évi egymillió tonna teljesítőképességgel fémipari üzem létrehozásához

szükségesek. A szovjet segítség elő fogja mozdítani az India függetlenségéhez nélkülözhetetlen gazdasági alap megteremtését — írja a l'Humanité, majd így folytatja: „Bulganyin és Hruscsov indiai utazásának kivételes nemzetközi jelentősége van nemcsak azért, mert még szorosabban vonja India és a Szovjetunió öszi és őntelen barátságát, hanem azért is, mert a látogatás eredményei a békés együttélés ékes szöve bizonyítékai. Ezek az eredmények például szolgálnak az egész világ számára.”

Az indiai sajtó bírálja a szovjet államférfiak indiai látogatásával kapcsolatos rosszindulatú amerikai hírmagyarázatokat. A Free Press Journal képtelennek minősíti ezeket a kommentárokat. A lap hangsúlyozza, hogy az Egyesült Államok nem nézi jó szemmel a szovjet államférfiak indiai látogatását és a Szovjetunió, a Kínai Népköztársaság és India népeinek és kormányainak erősödő barátságát. Indiát azonban nem befolyásolták a rosszindulatú megjegyzések és a támadások; afgadta a Szovjetunió együttműködés

E látogatás a békés együttélés ékes szöve

bizonyítéka

— írja a l'Humanité

PARIZS. (Agerpres.) Franciaországban egyre szélesebbé válik az a mozgalom, amellyel a lakosság tiltakozik a csapatoknak Észak-Afrikába való küldése ellen.

A francia nép nem akarja, hogy vérbe fojtsák Marokkó és Algéria népeinek nemzeti felszabadulásukért vívott harcát. Párizs környékének számos városában a dolgozók határozati javaslatokat és petíciókat írnak alá a 93. gyalogezred katonái védelmében, akik nemrégiben a Champs Élysées-t tüntettek Marokkóba való küldetésük ellen. A l'Humanité című lap rámutat, hogy

November 25-én a párizsi városi tanács ülésén és a Sona megyei fő-

A szovjet kormány jegyzéke Irán kormányához

MOSZKVA. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti: V. M. Molotov, a Szovjetunió külügyminisztere november 26-án fogadta Etesszamt, Irán moszkvai ideiglenes ügyvivője nyújtotta a szovjet kormány jegyzékét azzal kapcsolatban, hogy Irán csatlakozott a bagdadi blokk országaihoz katonai csoportosuláshoz. Ez

a jegyzék egyúttal válasz az Iráni kormány október 17-i memorárára, amelyet Etesszamt, Irán moszkvai ideiglenes ügyvivője nyújtott át a Szovjetunió külügyminisztériumának, válaszul a szovjet kormány október 12-i nyilatkozatára. A jegyzék szövegét lapunk következő számában közöljük.

K. J. Vorosilov távirata I. Paasikivihez

MOSZKVA. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti: K. J. Vorosilov, a Szovjetunió Legfelső Szovjetje Elnökségének elnöke

táviratot küldött I. Paasikivi finn köztársasági elnöknek 85. születésnapja alkalmából, melyben szívvelyes jókívánságait tolmácsolja.

Termonukleáris fegyverek kipróbálása a Szovjetunióban

— A TASZSZ hírgyűjtemény közleménye —

MOSZKVA. (Agerpres.) — A Szovjetunióban a közelmúltban kísérleteket végeztek termonukleáris fegyverekkel. A TASZSZ hírgyűjtemény ezzel kapcsolatban a következő közleményt hozta nyilvánosságra:

Az atomenergiával kapcsolatos tudományos kutatások és kísérleti munkák tervének megfelelően az utóbbi időben új típusú atomfegyvereket és termonukleáris (hidrogén) fegyvereket próbáltak ki a Szovjetunióban. A kísérletek mindenben igazolták a vonatkozó műszaki-tudományos számításokat és megmutatták, hogy a szovjet tudósok és mérnökök jelentős új teljesítményeket értek el. A legutóbbi hidrogén-bomba robbanás minden eddigi robbanásnál erősebb volt. A robbanás rádióaktív kihatásának megelőzése végett a robbantást nagy magasságban hajtották végre. Ez alkalommal széles körre kiterjedő kutatásokat végeztek az emberek védelme érdekében.

Azzal kapcsolatban, hogy egyes nyugati országokban nagy hűhót csaptak a kísérletek körül, a TASZSZ hírgyűjtemény felhatalmazást kapott a következő közlésre:

A szovjet kormány eddig is állást foglalt az atomfegyver és a hidrogénfegyver eltiltása, valamint így erre vonatkozó egyidejű hatékony nemzetközi ellenőrzés elrendelése mellett és most is ezt az álláspontot követi. Egy ilyenértelmű határozat lehetővé tenné, hogy az atomerőt kizárólag békés célokra használják fel. A Szovjetunió mind az Egyesült Nemzetek Szervezetében, mind a Genfben legutóbb megtartott négyhatalmi külügyminiszeri értekezleten javaslatot tett az atomfegyver és a hidrogénfegyver feltétel nélküli eltiltására, de javaslatait nem fogadták el. A Szovjetunió javaslatot tett az atomfegyver és a hidrogénfegyver erőltető-politikai eltiltására is. A nyugati hatalmak azonban ezt a javaslatot is elutasították.

A Szovjetunió ezeket a kísérleteket saját biztonságának biztosítása érdekében hajta végre, de akárcsak eddig, továbbra is arra törekszik, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetében megállapodás jöjjön létre az atomfegyver és a hidrogénfegyver eltiltására, az összes többi fegyvertípusok csökkentésére, a nemzetközi feszültség további enyhítésére, az államok közötti bizalom létrehozására és az általános béke megőrzésére és megerősítésére.

Rádióműsor

Kedd, november 29

BUKAREST I: 8.05: Központi sajtószemle. 8.13: Zene Rimski Korszakov műveiből. 8.45: Sajtószemle. 9.15: Román népi zene. 9.45: Adás plonirok és iskolások számára. 10.15: Esztrádzene. 10.40: A magyar rádió szimfonikus zenekarának műsora. 11.31: Román szerzők dalaiból. 11.50: Szviatoszlav Knuszevicki cselelművész hangversenye. 12.15: Román népi melódia. 12.55: Hírek. 13.00: Déli hangverseny. 13.40: A népek dalaiból. 14.00: A párizsi szimfonikus zenekar műsora. 14.45: Román népi muzsika. 15.05: Könyvzene. 15.30: Hírek. 15.35: Haendel műveiből. 16: Román népi dalok és táncok. 16.30: Előadás. 16.45: Hangverseny. 17.15: Az Albán NK népi zenéjéből. 17.30: Rádióújság. 17.48: Könyvzene. 18: Román szimfonikus zene. 18.55: Hírek. 19.00: Falvak újsága. 19.30: Kívánsághangverseny. 19.54: Orvosi tanácsok. 20.15: „A zene és az élet.” 21.15: A szovjet rádió adásának közvetítése. 21.55: Román könyvzene. 22.15: Román kóruszene. 22.35: A rádió kvartettjének műsora. 23.00: Hírek. 23.10: Éjjeli hangverseny.

BUKAREST II: 14.30: „Míról ír a Szentia”. 14.40: Hangverseny. 15.00: Hírek. 16.15: A főváros hangversenye. 17.30: Hangverseny román szerzőkől. 18.00: Kívánsághangverseny. 18.30: Adás az ifjúság számára. 20.00: Hírek. 21.45: Külügyi negyedóra. 22.00: Hírek. Sporthírek. 22.20: Az albán zenei hét záróhangversenye. 22.50: Könyvzene. 23.10: Olasz zene. 0.08: A népek zenéjéből. 0.45: Hírek.

BUDAPEST (PETŐFI): 15 G: Operatárszettel. 15.45: Nemzetközi kérdések. 16.00: Népek dala. 17.10: Fuvózenekari hangverseny. 17.30: Válaszolunk hallgatóinknak. 18.10: Az épülő kommunizmus nagy országaiban. 18.40: Ebreddé népek. Kincses India. 19.00: Szórakoztató zene. 19.30: Rádiógyvetem. 20.10: Verdi: A végzet hatalma. Opera négy felvonásban. Közben: 21.30: Olvasunk együtt! Lapsemle. 21.40: Az operaközvetítés folytatása. 23.10: Szimfonikus hangverseny.

24 hét filmjei

„DOZSA GYÖRGY” mozi: december 4-ig: Giuseppe Verdi. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. Naponta matiné 11 órakor.

„NICOLAE BALCESCU” mozi: december 4-ig: Egy nyáron át táncolt. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„HERBAK JÁNOS” mozi: november 30-ig: Mi már találkoztunk. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„I. L. CARAGIALE” mozi: november 30-ig: Skanderbég. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„UJ IDŐK” mozi: november 29-ig: Frona. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„DECEMBER 30” üzemi filmjei: hűz: december 3-4-ig: A kiskrajcár. Előadások: 4 és 6 órakor. Vasárnap matiné 11 órakor.

„ILIE PINTILIE” CFR mozi (Mocsói-telep): december 2-4-ig: Kelt felé megy a vonat. Előadások: naponta 6 órakor, vasárnap: 2, 4 és 6 órakor.

„SOLIDARITATEA” mozi (Gáji): november 30-ig: Ma este minden véget ér. Előadások: hétköznap: 7 órakor, vasárnap: 3, 5 és 7 órakor.

„MAXIM GORKIJ” mozi (Mikolaka): november 30-ig: Két barát. Előadások: 6 és 8 órakor.

„NICOLAE BALCESCU” mozi (Lippa): november 30-ig: Rattone Ivan.

„PETŐFI SANDOR” mozi (Radna): november 30-ig: Egy asszony sorsa.

„POPULAR” mozi (Nagyzentmiklós): november 30-ig: En és a nagyapám.

Rendkívüli állanatok

C. D. U. D. N.

LONDON. (Agerpres.)

A Reuter ügynökség jelentése szerint az angol hatóságok november 26-án kihirdették a kivételes állapotot Ciprus szigetének egész területére.

— O —

Tito elnök Etiópiába látogat

BELGRAD. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti:

November 27-én a külügyminisztérium államtitkarsága hivatalos közleményt adott ki, amely szerint Josip Broz Tito, a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság elnöke, december végén Haile Szelasszie Etiópia császára meghívásának eleget téve, hivatalos látogatásra Etiópia érkezik.

Franciaországban kiszélesedik a tiltakozó mozgalom az Északafrikába történő csapatszállítások miatt

PARIZS. (Agerpres.)

Franciaországban egyre szélesebbé válik az a mozgalom, amellyel a lakosság tiltakozik a csapatoknak Észak-Afrikába való küldése ellen.

A francia nép nem akarja, hogy vérbe fojtsák Marokkó és Algéria népeinek nemzeti felszabadulásukért vívott harcát. Párizs környékének számos városában a dolgozók határozati javaslatokat és petíciókat írnak alá a 93. gyalogezred katonái védelmében, akik nemrégiben a Champs Élysées-t tüntettek Marokkóba való küldetésük ellen. A l'Humanité című lap rámutat, hogy

November 25-én a párizsi városi tanács ülésén és a Sona megyei fő-

a tiltakozó határozati javaslatokat aláírtak Courbevoia, Issy les Moulineaux és más városok számos vállalatának dolgozói is.

A Sona megyei ezerszervezetek küldöttel határozatot fogadtak el, amely szerint együttműködésüknek adnak kifejezést a 93. gyalogezred katonáival és követelték, hogy a katonákat ne büntessék meg. A határozatban hangsúlyozzák, hogy ezeknek a katonáknak magatartása megfelel Franciaország nemzeti érdekeinek.

November 25-én a párizsi városi tanács ülésén és a Sona megyei fő-